



## Enrollment in Bicycle Liability Insurance becomes compulsory this October.

自転車賠償保険の加入が義務化

In Shiga prefecture, "Ordinance on Promotion of Safe and Proper Use of Bicycle of Shiga Prefecture" has been enforced since February, 2016.

This ordinance is for promoting the use of bicycle and preventing traffic accident caused by bicycle, and requires bicycle owners to enroll in bicycle liability insurance and cyclists to try to wear a helmet.

With this compulsory bicycle liability insurance, Compensation will be given as indemnity and consolation money to bicycle owners or administrator in case of being liable for injury or death due to traffic accident caused by them.

- **Person who are required to enroll in the insurance**

- Bicycle owners or administrator
- Guardian of a minor who uses bicycle
- Company or group which use bicycle for business

For more details, please see the website of Shiga Prefectural govt.

➤ <http://www.pref.shiga.lg.jp/c/kotsu-s/shiga-bicycle-l-aw.html>

**Inquiries:** Consumer and Environmental Protection Div. (Seikatsu-Kankyo-Ka) ☎0748-65-0686



## Subsidy for Bicycle Liability Insurance Fee for Junior High School Students

中学生の自転車損害賠償保険等の加入費用を補助

In Koka City, a lot of junior high school student daily use bicycle to go to school and club activities, therefore, Koka city government decided to subsidize the enrollment of bicycle liability insurance for junior high school students.

- **Contents of subsidy:**

Koka City subsidizes, based on application by parents or guardians, all or a part of the bicycle liability insurance fee for junior high school students who have enrolled in the insurance.

- **Amount of subsidy:** annually ¥1,000 per household

※If the insurance fee is less than 1,000 yen, the same amount as insurance fee will be paid.

- **Required documents:**

- ① Application form: (It will be distributed at each junior high school, or available at the website of Koka City.)
- ② A copy of insurance certificate (document proving the amount of insurance fee)

◆ **Where to apply:** Each junior high school, or School Education Div. (Gakko-Kyouiku-ka) at Kounan branch office.

◆ **Application Period:** Up to March 31<sup>st</sup> (Fri), 2017 (Excluding Sat. Sun. and holidays)

For more information regarding the system, please contact us. The information is also available at our website.

**Inquiries:** School Education Div. (Gakko-Kyouiku-Ka) ☎0748-86-8019

## Application for Prefectural Public Housing

(県営住宅の申し込み)

**Application Period:** October 18<sup>th</sup> (Tue) ~ 27<sup>th</sup> (Thu)

**Vacancy:** based on vacancy of each housing (※You cannot apply for public housing without vacancy.)

The guidance for application and application form will be available at Koka City Hall.

**Inquiries:**

Shiga Prefectural Housing Administration Center

(Shiga Ken-ei Jutaku Kanri Center)

☎077-510-1500, 077-510-1501 (For foreign residents)

## Subsidy for rent of private rental housing

(民間賃貸住宅の家賃補助)

Koka City offers a subsidy for rent to people living in private rental housing. Person who meets conditions for municipal housing will be eligible.

**Application Period:** October 3<sup>rd</sup> (Mon), – 17<sup>th</sup> (Mon)

The guidance for application and application form will be distributed in Koka City Hall, Residential Construction Div. from October 3<sup>rd</sup> (Mon.). (It is also available on website of Koka City)

**Capacity:** 7 households (In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation.)

**Inquiries:** Residential Construction Div.

(住宅建築課 Jutaku-Kenchiku-Ka) ☎0748-65-0609



**For those who are enrolled in National Health Insurance (NHI)**



## Group Health Checkup (Specific Health Checkup)

(特定検診 Tokutei-Kenshin)

Group health checkup is available as follows. Specific Health Checkup is a great chance to find symptoms (SOS) of lifestyle-related diseases. Please have a health checkup once a year so that you can know your health condition and improve your health. If you haven't had Specific Health Checkup this fiscal year, please take advantage of this opportunity. You can have the checkup for free.

●**Eligibility:** Those who are enrolled in National Health Insurance (NHI) and were born between April 1<sup>st</sup>, 1952 and March 31<sup>st</sup>, 1977  
In the case of 65 years old and over, please have the checkup in a designated medical institution individually.

※Those who have applied for the subsidy for medical checkup fee are NOT eligible.

●**Reception:** 9:00 ~ 11:00am

Date	Location
Oct. 4 (Tue)	Minakuchi Hoken Center
Oct. 6 (Thu)	Hekisui Hall
Oct. 14 (Fri)	Koka Hoken Center
Oct. 20 (Thu)	Tsuchiyama Kihatsu Center
Nov. 11 (Fri)	Shigaraki Kaihatsu Center
Nov. 16 (Wed)	Minakuchi Hoken Center

●**What to bring:**

Checkup Coupon (pink card), Health Insurance Card, Questionnaire, Health Record Book (if you have)

**Inquiries:** Insurance and Pension Div. (保険年金課 Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0745 Fax: 0748-63-4618

## Health Checkup for Babies and Infants: October 2016

Reception Hour: 1:00pm-1:30pm

HC=Hoken Center

乳幼児健診 (Nyuyouji Kenshin)

Checkup for	Eligible child (month of birth)	Date of Checkup	Location	What to bring
4 months old	June 2016	Oct. 27 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Oct. 19 (Wed)	Kounan HC	
10 months old	November 2015	Oct. 13 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Oct. 19 (Wed)	Kounan HC	
1 year and 8 months old	February 2015	Oct. 5 (Wed)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, diapers
		Oct. 21 (Fri)	Kounan HC	
2 years and 6 months old	March 2014	Oct. 24 (Mon)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		Oct. 12 (Wed)	Kaede Kaikan	
3 years and 6 months old	March 2013	Oct. 3 (Mon)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire
		Oct. 21 (Fri)	Kounan HC	

**Appointment is not needed.** Please visit the Hoken Center directly: **Minakuchi HC** for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; **Kounan HC** and **Kaede Kaikan** for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan and Shigaraki towns

For more details, please refer to Health and Medical Checkup Calendar.

**Inquiries** Health Promotion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax: 0748-63-4591

**Vaccination against Hepatitis B has begun.** B型肝炎ワクチン予防接種が開始

**Eligibility:** Children under 1 year of age who were born after April 1<sup>st</sup>, 2016

**Location:** medical institution designated by Koka City

**Fee:** Free

※This year the notification will be mailed to each eligible person individually.

**Inquiries:** Health Promotion Div. (Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736



English interpreter is available from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.  
At Regional Community Promotion Div. in City Hall  
Phone: 0748-65-0604

Automated translation is available on our homepage:  
<http://www.city.koka.lg.jp/>